Nivia Schisano

Übersetzerin de/en>it

Geburtsdatum: 01.06.1990

Via Deserto 5/c Massa Lubrense (NA), Italien

☎ +39 / 333 54 50 898
nivia.schisano@gmail.com

SPRACHEN

ITALIENISCH
(Muttersprache)
DEUTSCH
(Fließend)
ENGLISCH
(Fließend)
FRANZÖSISCH
(Gute Kenntnisse)
SPANISCH
(Grundkenntnisse)

KENNTNISSE

- MS Office
- CAT (Computer Assisted Translation) Tools

Berufserfahrung

Freiberufliche Übersetzerin
August 2020 – Jetzt
Übersetzung von Web Content in der Sprachkombination Deutsch>Italienisch

AVI srl
Mitarbeiter Individualreisen
Februar 2018 – Jetzt
Sorrent

- Erstellung und Organisation von maßgeschneiderten Individualreisen für den Deutschen / Französischen und Amerikanischen Markt

Grand Hotel Hermitage & Villa Romita
Empfangsmitarbeiterin
März 2015 - Oktober 2017
Sorrent

Dialogticket.com/ Max Grauert GmbH
Übersetzerin
Oktober 2015 - März 2016
Hamburg

- Anfertigung von Übersetzungen und Korrekturlesen in den Sprachkombinationen Deutsch>Italienisch und Englisch>Italienisch
- Fachrichtungen Technik und Marketing (Webseiten)
- Durchführung der Übersetzungen in den CAT tools: memoQ und Across

We Love X GbR
Übersetzerin
August 2014 - März 2015
Berlin

- Anfertigung von Übersetzungen in der Sprachkombination Deutsch>Italienisch in der Fachrichtung Marketing (Webseite)

CASAMUNDO GmbH
Kundenbetreuerin
Dezember 2013 - Mai 2014
Hamburg,

- Kundenbetreuung via Telefon und E-Mail
- Anfertigung von Übersetzungen in der Sprachkombination Deutsch>Italienisch in der Fachrichtung Marketing (Newsletter, Webseite)

Ausbildung

Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'

Fachübersetzung

Master (2014 - Jetzt)

Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'

Sprach und Kultur Vermittlung

Bachelor (2009 - 2013)

Universität zu Köln

Erasmus Programm

Studium · (2012 - 2013)

Liceo scientifico - sperimentale linguistico G. Salvemini (Sorrento)

Abitur in Fremdsprachen · (2004 - 2009)